

Swap-Swap

Pour des échanges linguistiques
Voor taaluitwisselingen

Alles over uitwisselen



Met de steun van:



Swap-Swap is lid van:



www.swap-swap.be

ALLES OVER UITWISSELEN

<i>Wat is uitwisselen?</i>	3
Frans leren op een leuke manier.....	3
Waarom uitwisselen? 5 voordelen van een taaluitwisseling	3
Wat zeggen jongeren over uitwisselen?	4
Een taaluitwisseling of Frans kamp?	4
<i>Hoe begin je eraan?</i>	5
Wat mag je verwachten van de andere Swaps?.....	5
Hoe weet ik welke Swap bij mij past?	6
<i>Je uitwisseling voorbereiden</i>	6
Je uitwisseling is afgesproken. En wat nu?	6
Afspraken, verzekering, kosten,	7
Frans oefenen	7
<i>Te gast bij jouw Swap-familie</i>	7
Hoe pak je het aan?	7
Frans spreken.....	8
Tips voor als je Frans praat met je Swap	8
Zet de voorkeurstaal van je smartphone op Frans	8
<i>Je Swap komt bij jou</i>	9
Hoe pak je het aan?	9
Verwelkomen.....	9
Activiteiten	9
Privacy	9
Nederlands spreken	10
Tips voor als je Nederlands spreekt met je Swap	10
<i>Deel jouw ervaringen met toekomstige Swaps</i>	11

Wat is uitwisselen?

Frans leren op een leuke manier

Een taal leren die je nooit spreekt, dat is best saai. Toch is het nuttig om Frans te leren. Met Swap-Swap kun je het nog leuk maken ook. Hoe dan, vraag je je af?

Via Swap-Swap kan je vrienden maken die Frans spreken, en van hen de taal leren. Dit gebeurt tijdens een taaluitwisseling.

Een taaluitwisseling ontstaat wanneer twee of meer mensen die verschillende talen spreken met elkaar omgaan, en daarbij elkaars taal leren. Hoe kun je uitwisselen? Je kan om beurten in elkaars Swapgezin logeren, samen daguitstapjes organiseren, 1 of meer schooldagen meedraaien in de school van je Swapkameraadje, ...

Hoe ze er ook uitziet, een uitwisseling gaat niet alleen om talen leren, maar ook over nieuwe vrienden maken en samen een leuke tijd beleven.

Waarom uitwisselen? 5 voordelen van een taaluitwisseling



1. Je leert een taal nog altijd het beste door erin ondergedompeld te worden. Door veel te oefenen en je in de taal te amuseren, word je snel vlotter en zelfverzekerder.
2. Je verstaanbaar maken is het enige dat telt bij een uitwisseling. Je hoeft er dus niet bang te zijn om fouten te maken. Zo krijg je meer spreekdurf.



3. Je leert nieuwe mensen kennen en maakt nieuwe vrienden.
4. Je leert een andere stad of streek kennen.
5. Je ziet hoe het er aan toe gaat in een gezin met een andere taal en cultuur.

Wat zeggen jongeren over uitwisselen?



Je leert nieuwe mensen, een nieuwe streek en nieuwe gewoontes kennen. [On découvre de nouvelles personnes, une nouvelle région et de nouvelles traditions.]

À travers un échange, on peut découvrir une autre façon de vivre en famille. [Op uitwisseling maak je kennis met een ander soort familieleven.]

Op school leer je alleen het schoolse Frans. Door met Franstaligen om te gaan, leer je van hen ook de intonatie, gezichtsuitdrukking en houding van het echte Frans. [À l'école, on apprend seulement le néerlandais « scolaire ». En allant en Wallonie, on se familiarise aussi avec l'intonation, les expressions et l'attitude des francophones.]

Un échange est parfait pour devenir bilingue. [Een uitwisseling is een prima manier om echt tweetalig te worden.]

Het is een leuke en veilige manier om voor het eerst zonder je ouders op vakantie te gaan. [C'est une manière amusante et sécurisée d'aller en vacances pour la première fois sans les parents.]



Een taaluitwisseling of Frans kamp?



Tijdens een taalkamp moet je verplicht aan bepaalde activiteiten meedoen. Als je uitwisselt, kies je zelf activiteiten samen met je Swap. Leuk, toch?

- ✓ Een taalkamp kan ook leuk zijn, maar blijft een beetje schools.
- ✓ Tijdens een taalkamp zit je tussen Nederlandstalige kinderen of jongeren. Op uitwisseling leer je Frans van een Franstalige.
- ✓ Het Frans uit het "echte leven" leer je niet op school of op kamp. Alleen als je om gaat met Franstaligen leer je om de spreektaal te begrijpen, inclusief misschien een lokaal accent, leer je de lichaamstaal en gezichtsuitdrukkingen die bij het Frans horen.

Toch liever op Frans kamp? Bekijk dan zeker het aanbod van de Gezinsbond, partner van Swap-Swap, op www.afya.be.

Hoe begin je eraan?

Om te kunnen uitwisselen, heb je natuurlijk een uitwisselingspartner (een "Swap") nodig. **Swap-Swap brengt jongeren uit Franstalige en Nederlandstalige gezinnen bij elkaar via een online platform.** Via dit platform kunnen jongeren samen met hun ouders contact leggen met andere "Swaps" om samen een uitwisseling af te spreken.

Er zijn nog heel wat andere mogelijkheden om aan een taaluitwisseling mee te doen. Misschien organiseert je school iets, of ben je van plan naar het verre buitenland te trekken via AFS of een andere organisatie.



Swap-Swap is ontwikkeld met ouders, tieners en hun leerkrachten. Dat maakt het een laagdrempelig en veilig platform. Het werk zo: op het platform van Swap-Swap maken ouders en tieners uit één gezin samen een account aan. De tieners maken een persoonlijk profiel aan en gaan op zoek naar een Swapgezin dat bij hen past. Via de website leggen ze contact, maken een eerste afspraak, en als het klikt, bereiden ze samen de uitwisseling voor. Meer hierover lees je op www.swap-swap.be

In wat volgt gaan we uit van een uitwisseling via Swap-Swap. Maar de tips zijn natuurlijk ook van toepassing wanneer je op een andere manier uitwisselt!

Wat mag je verwachten van de andere Swaps?

De andere Swaps doen mee vanuit dezelfde motivatie als jij: een andere taal en een cultuur leren, vrienden maken en een leuke tijd beleven. Je stapt bovendien in een uitwisseling met een open geest, en je mag van de andere Swaps hetzelfde verwachten.

De ouders van de Swaps hebben ook allemaal een gelijkaardige motivatie: zij willen voor hun zoon of dochter een uitwisseling organiseren, en zijn dus ook bereid om een anderstalige Swaps thuis te ontvangen.



Hoe weet ik welke Swap bij mij past?

Een uitwisseling verloopt meestal het vlotst wanneer jij en je Swap een aantal dingen gemeenschappelijk hebben: gelijkaardige hobby's en interesses, een zelfde soort van familie, ...

Een perfecte match is echter niet nodig voor een geslaagde uitwisseling! Een stuk van de waarde van een uitwisseling ligt er juist in dat je een andere omgeving of type persoon leert kennen.

Swap-Swap

Bij Swap-Swap vullen jongeren een persoonlijk profiel in. Hierin staan onder andere de hobby's en interesses. Eén van de ouders vult bovendien het profiel van de familie in. Zo komt je te weten hoe de familie is samengesteld, of er huisdieren zijn, enz.

Swap-Swap laat je zelf de keuze tussen de kandidaten uit de andere taalgroep. Zo heb je de touwtjes zelf in handen. Kijk naar dingen die je aanspreken: een gemeenschappelijke hobby bijvoorbeeld.

Via de chatbox kan je met verschillende jongeren en hun ouders contact opnemen. Het kan nuttig zijn om daarna via telefoon verder kennis te maken, en voor een korte ontmoeting af te spreken. Zo merk je meteen of het wat klikt. De meeste Swaps laten dit aan hun ouders over.

Je uitwisseling voorbereiden

Je uitwisseling is afgesproken. En wat nu?

Als je een leuke Swap gevonden hebt, kan je afspraken maken voor een uitwisseling. Wil je meteen voor een langere periode uitwisselen, kan het nuttig zijn dat de Swapgezinnen elkaar vooraf al eens ontmoeten. Zorg dat je hier bij bent!



Hou je van sociale media? Je Swap toevoegen als vriend op je Facebook, Instagram, Whatsapp enz. is een leuke manier om elkaar alvast wat beter te leren kennen.

Afspraken, verzekering, kosten, ...

Het is best om een aantal praktische zaken te regelen voor je op uitwisseling gaat.

- ✓ Bezorg elkaar contactgegevens waarop de ouders elkaar tijdens de periode van de uitwisseling kunnen bereiken.
- ✓ Wissel alle relevante medische info uit voor vertrek (medicatie, allergieën, ...).
- ✓ Spreek af wie welke kosten op zich neemt (bv. toegangsticket voor een pretpark of film, ...). Zorg voor voldoende zakgeld zodat je deze afspraken tijdens je uitwisseling kan nakomen.
- ✓ Swap-Swap raadt aan dat beide gezinnen een familiale verzekering afsluiten en in orde zijn met de ziekenkas. Zo vermijd je lastige discussies in "je-weet-maar-nooit-situaties".

Op www.swap-swap.be/nl/downloads vind je een handige fiche om mee te nemen tijdens je uitwisseling.

Wellicht overbodig om te vermelden, maar afspraak is afspraak. Als je bijvoorbeeld een datum hebt afgesproken voor de uitwisseling, rekent je Swap-familie daar ook op. Je houdt je dus aan je afspraken.

Frans oefenen

Voor een eerste contact is het niet slecht om een paar zinnen in het Frans voor te bereiden. Swap-Swap helpt je op weg! Bij de www.swap-swap.be/nl/downloads vind je enkele woordenlijsten die vast nog van pas komen!

Te gast bij jouw Swap-familie

Hoe pak je het aan?

Als je te gast bent bij jouw Swap-familie, stel je je best open en sociaal op. Je past je zo goed mogelijk aan het gezinsleven aan, en doet mee met wat in het andere gezin gewoon is (denk ook aan meehelpen in het huishouden).

En je probeert natuurlijk Frans te spreken. Lukt dat niet meteen zo vlot, kan je je verstaanbaar maken met losse woorden en gebaren, of door iets aan te wijzen. Gaandeweg zal je zien dat je vlotter en vlotter wordt.

Frans spreken

Tips voor als je Frans praat met je Swap



(Deze tips zijn gebaseerd op Patati.be)

- ✓ Durf spreken, durf fouten maken
 - Veel Frans spreken en luisteren naar Franstaligen is belangrijker om een taal te leren dan elke fout te willen vermijden.
 - Als je een woord niet vindt, leg het dan uit in het Frans. Ga niet meteen over naar je eigen taal.
 - Kopieer zinnen en uitdrukkingen die je hoort.
 - Gebruik gebaren om iets te verduidelijken.
- ✓ Gebruik foto's, afbeeldingen, plaatjes om iets uit te leggen.
- ✓ Nieuwe woorden regelmatig herhalen: Gebruik een woord dat je geleerd hebt meteen in een zin. Je onthoudt het sneller en je krijgt meer zelfvertrouwen om het woord later opnieuw te gebruiken.
- ✓ Je Swap is geen leerkracht Frans, stel dus geen 'Waarom?'-vragen. De kans is groot dat je geen antwoord of een verkeerd antwoord krijgt.
- ✓ Toon dat je Frans wil oefenen: Begin altijd zelf in het Frans.
- ✓ Heb geduld.
 - Je hoort jezelf misschien fouten maken. Dat is normaal, sommige fouten leer je moeilijk af.
 - Bepaalde woorden kan je niet gemakkelijk onthouden. Zoek een strategie die je helpt om het woord te onthouden.



Zet de voorkeurstaal van je smartphone op Frans



Dankzij je smartphone zijn je vrienden en familie nooit ver weg, ook niet wanneer je op uitwisseling bent. Het is een geruststelling dat je altijd met hen kan Skypen of chatten. Maar van je smartphone leer je niet zoveel Frans, ook al heb je Frans als voorkeurstaal ingesteld. En als je de hele tijd naar het schermje tuurt, mis je je nieuwe omgeving en Swapfamilie. Hou die telefoon dus in je zak. Je haalt hem er natuurlijk wel uit om foto's te nemen van je uitwisseling en over je ervaringen te posten op Snapchat, Instagram en Facebook!

Je Swap komt bij jou

Hoe pak je het aan?

Verwelkomen

Bedenk vooraf hoe je je Swap bij je thuis zal verwelkomen. Je kan bijvoorbeeld een rondleiding geven door je huis of in je omgeving. Je stelt haar of hem voor aan je familieleden en legt de gewoontes uit.

Activiteiten

Door samen activiteiten te doen zullen jullie wellicht het snelste los komen. Het is wellicht gemakkelijk als je wat activiteiten hebt voorbereid. Dit hoeft niet altijd iets heel uitzonderlijk te zijn. Voor je Swap is het wellicht ook al leuk om alledaagse dingen mee te doen: tv kijken, computeren, een boek lezen, koken, ... Je kan natuurlijk ook uitstappen organiseren en haar/hem de omgeving laten zien. En het kan leuk zijn om eens met vrienden af te spreken. Zo komt je Swap met nog meer nieuwe mensen in contact.

Pas je verwachtingen aan het taalniveau van je Swap aan. Wanneer je Swap nog nauwelijks Nederlands praat, mag je geen vlotte conversatie verwachten. Je Swap zal dan vooral leren Nederlands te begrijpen, en zelf misschien eerder stil zijn. Stem best de activiteiten die je samen onderneemt hierop af (lees: Geen uren lang in de zetel zitten praten, maar samen voetballen, spelletjes spelen of winkelen).

Zoek je inspiratie voor leuke activiteiten in de buurt? Wil je samen met je Swap je stad of streek verkennen? Alle grote en heel wat kleinere steden en regio's zetten doe-tips en een agenda voor je klaar op internet. Ben je lid van de Gezinsbond? Kijk dan even op www.gezinsbond.be/activiteiten voor activiteiten waar je korting kan krijgen.

Je hoeft zeker niet altijd je huis te verlaten. Op <https://jongerengids.be/tieners/ontspanning> en <https://jongerengids.be/jongeren/ontspanning> vind je een hoop ideeën rond hoe je je (vrije) tijd leuk kan opvullen.

Privacy

Gun je Swap wat privacy. Hebben jullie een langer verblijf afgesproken? Dan kan het voor jouw Swap fijn zijn om zich af en toe even te kunnen terugtrekken in een rustig plekje bij jullie thuis.



Nederlands spreken



Tips voor als je Nederlands spreekt met je Swap

Probeer met jouw Swap de hele tijd Nederlands te praten. Misschien moet je wat langzamer praten dan anders, zodat je Swap je goed kan begrijpen. Probeer ook zo correct mogelijk te praten.

(Deze tips zijn gebaseerd op Patati.be)

- ✓ Spreek langzaam, duidelijk, in korte maar correcte zinnen
 - Door langzaam te spreken en goed te articuleren ben je beter verstaanbaar en kan je Swap gemakkelijker nieuwe woorden oppikken.
 - Let op je uitspraak en woordgebruik, en praat zo correct mogelijk.
 - Praat in correcte zinnen. Sommige mensen denken dat anderstaligen hen beter verstaan wanneer ze dezelfde fouten maken of hun woordvolgorde omkeren en dus foutief spreken. Dit is helemaal niet waar!



- ✓ Schakel niet over naar een andere taal, ook niet wanneer jullie elkaar niet begrijpen. Zoek naar andere woorden, gebruik handen en voeten maar blijf Nederlands spreken.



- ✓ Lachen mag, uitlachen niet.
 - Een gevoelige Swap kan een goedbedoelde lach verkeerd interpreteren en zich hierdoor geremd voelen.
 - Leg je Swap uit wat er zo komisch is aan de uitspraak, zo kan je Swap er zelf ook om lachen.



- ✓ Hoe nieuwe woorden aanleren? Nieuwe woorden hoef je niet te vertalen. Leg de betekenis uit in het Nederlands, dit helpt om het woord te onthouden.
 - Gebruik het woord in een zin waaruit de betekenis blijkt.
 - Plak Post-ITs in het huis met je Swap. Zo leert hij sneller woorden te onthouden.
 - Geef een synoniem of een woord dat net het tegenovergestelde betekent.
 - Gebruik een nieuw of moeilijk woord meermaals in hetzelfde gesprek en zorg ervoor dat je Swap dit ook doet. Dit bevordert het correcte gebruik van een woord.
 - Het woord noteren kan helpen bij het onthouden. Onderstreep dan ineens ook de lettergreep waarop de klemtoon ligt.
 - Kom er achteraf nog op terug ("Weet je 't nog?" "Wat betekende dat woord ook alweer?").

- ✓ Verbeteren hoeft niet.
 - Verstaanbaar zijn is belangrijker dan correct te spreken. Laat je Swap merken dat hij of zij fouten mag maken.
 - Herformuleer liever dan te verbeteren.
 - Moedig je Swap aan om zinnen af te maken wanneer het niet lijkt te lukken ("jaja, je bent goed bezig" "ga maar verder, dat is juist").
- ✓ Waag je niet aan grammaticale uitleg. Een moedertaalspreker kent zelden de grammaticaregels van de eigen taal en weet meestal niet hoe een anderstalige die heeft aangeleerd.
- ✓ Heb geduld
 - Sommige fouten zijn heel moeilijk af te leren, heb dus geduld wanneer iemand voor de zoveelste keer dezelfde fout maakt.
 - Je Swap zal bepaalde woorden maar heel moeilijk kunnen onthouden, heb dus geduld wanneer je een woord telkens opnieuw moet uitleggen of verbeteren.
 - Zorg zeker dat je voldoende herhaalt. Als Nederlandstalige denk je al snel dat veel herhalen saai is, maar het tegendeel is waar als je de taal nog aan het leren bent.

Deel jouw ervaringen met toekomstige Swaps

Het grootste deel van de tips & tricks is afkomstig van andere jongeren, ouders en leerkrachten. Ook jij kan bijdragen. Stuur je ideeën gerust op naar info@swap-swap.be.

Tenslotte is het voor Swap-Swap leuk om andere jongeren jouw ervaring te kunnen tonen, zodat zij een beter beeld krijgen van wat een uitwisseling inhoudt. Je kan dit doen door samen met de andere jongere een YouTube filmpje, Snapstory of fotoblog te maken.

Op www.swap-swap.be/nl/getuigenissen lees je hoe de zoektocht via Swap-Swap verliep bij andere gezinnen, en wat ze vonden van hun uitwisseling.

Swap-Swap

Pour des échanges linguistiques
Voor taaluitwisselingen

www.swap-swap.be

Met de steun van:

taal:
unie

la ligue
des familles
citoyenparent


Gezinsbond
groeit met je mee

Swap-Swap is lid van:


TRUSTY